

Versions latines N°2

Numéro d'inventaire : 2020.22.746

Auteur(s) : Albert Prost

Type de document : travail d'élève

Période de création : 1er quart 20e siècle

Date de création : 1915 (entre) / 1916 (et)

Matériau(x) et technique(s) : papier ligné, papier vergé

Description : Copie simple, réglure de petits carreaux 0,4 cm, encre noire, crayon de bois. Prénom et nom de l'élève manuscrits en haut à gauche.

Mesures : hauteur : 30,2 cm ; largeur : 19,4 cm

Notes : Version composée d'une traduction "mot à mot" et de phrases, corrections au crayon, note. En haut de la page une petite balance dessinée avec les noms "France" et "Allemagne".

Mots-clés : soutien scolaire (cours particuliers...)

Latin

Filière : Lycée et collège classique et moderne

Lieu(x) de création : Dole

Historique : L'objet fait partie d'un ensemble témoignant de l'instruction à domicile, par correspondance, entre 1908 et 1924 environ, d'une fratrie de trois garçons : Albert né en 1901, André en 1904 et François en 1914. Leur père était notaire d'un canton pauvre et le lycée le plus proche était à Lons-le-Saunier, à 20 kms, trop loin pour être externe. Relativement modeste, la famille avait une culture littéraire assez riche, mais très encadrée par l'Eglise : Zola était à l'Index. Elle lisait La Revue des Deux Mondes. Le grenier était rempli de livres scolaires, parfois anciens, le Lhomond, par exemple, les Hommes illustres, Xénophon, des traductions mot à mot de classiques grecs ou romains. Dans la bibliothèque de la salle où la famille se tenait le soir, on trouvait tous les classiques français reliés, en éditions anciennes. Après leurs études domestiques, les trois frères ont été mis en pension au Collège Mont-Roland à Dole. Ce collège catholique a été dirigé par des jésuites, mais à l'époque ils étaient hors de France. Les trois frères semblent avoir obtenu sans difficulté le baccalauréat. C'était une famille de juristes. Gaston, le père, était licencié en droit. Son père, qui avait tenu l'étude de notaire avant lui, était docteur en droit, chose rare à l'époque. Albert et François ont donc « naturellement » fait leur droit jusqu'au doctorat qu'ils ont soutenu, Albert sur l'évolution démographique du département, François sur les cahiers de doléances. Albert s'est installé comme avocat, puis il a acheté une étude d'avoué, et a dû repartir à zéro en 1945 après sa captivité en Allemagne. La suppression des études d'avoué l'a conduit à devenir syndic de faillites. Après la Seconde Guerre mondiale, François a succédé à son père. Il a racheté les études de deux cantons voisins et l'un de ses fils lui a succédé, intégrant un office notarial du chef-lieu du département. André est devenu missionnaire dans l'ordre des Pères Blancs en Afrique et il a fait œuvre de pionnier dans l'étude des langues, publiant des dictionnaires et des grammaires, notamment du Dogon et de langues souvent menacées. // éléments biographiques tirés d'une note rédigée par Antoine Prost, fils d'Albert (consultable in extenso sur demande).

Autres descriptions : Nombre de pages : Non paginé.

Commentaire pagination : 2 p. manuscrites sur 2 p.

Langue : français

Voir aussi : http://www.inrp.fr/presse-education/revue.php?ide_rev=1836&LIMIT_OUVR=2790
<https://www.cairn.info/revue-histoire-de-l-education-2015-2-page-29.htm>

Lieux : Dole



J. M. J.
Albert Roth

H. L. L.

Versiones latines
N° 2

Operae prolaum est	Celui vaut la peine	Celui ^{vaut} la peine, d'entendre
audire	d'entendre,	ceux qui dédaignent toutes
(eo) qui	ceux qui	les choses humaines sauf
spernunt	dédaignent	les richesses et ne pensent
omnia humana	toutes les choses humaines	pas qu'il y ait un lieu
prae diuitiis	sauf les richesses à grand honneur et puissance	
^{ne que} et non putant	et ne pensent pas si les richesses n'y	
honori magno	pour un grand honneur	affluent pas en abondance
neque virtuti	ni ^{pour} tene puissance	
esse locum	être en lieu	
nisi ubi	à moins que où	
opes affluant	les richesses affluent	
effuse.	avec abondance	
Spes unica	le seul espoir	Le seul espoir de l'empire
imperii	de l'empire	du peuple romain, Quinctius
populi Romani	du peuple romain, cultivait, en face au delà	
S. Quinctius	Le Quinctius	du Tibre, en face de ce
trans Tiberim	au delà du Tiber	lieu même où sont
contra eum	en face de ce	maintenant ce qui à
locum ipsum	lieu même	rapport à la flotte,
ubi nunc	où maintenant	quatre arpents de terre
sunt Navalia	sont les ^{Navalia} Navalia ^{maritimes} appelés près Quinctius	
colabat quatuor	cultivait quatre	
fugerum agrum	arpents de Tiberis ^{terre}	
quae vocantur	qui sont appelés	
prata Quinctia	près de ^{de} Quinctius	

